



《尊重智慧財產權，請使用正版教科書，勿非法影印書籍及教材，以免侵犯他人著作權》

開課班級：四應外三A

授課老師：李俊忠

學分數：2

課程大綱：

口譯為一複雜學科，本系共開設2門。第一門為必修基礎課，主要目的如下： 1.

幫助學生瞭解口譯的歷史、種類與特色。 2.

培養學生從事基礎口譯所需具備之能力，如大聲朗讀、積極聆聽、記憶力、口語表達能力。 3.

透過口譯技巧訓練，培養學生廣泛閱讀的習慣、邏輯思維與穩健台風。 4.

傳授中英數字轉換、短逐步、視譯等技巧。

outline:

Interpreting is a complex field of studies. This required basic course is aimed to: 1. enlighten the students about the history and types of interpreting and their distinct features. 2. cultivate in the students the abilities required for basic interpreting, such as reading aloud, active listening, memory retention and retrieval, and expression skills. 3. help students get into the habit of extensive reading and train their logic of thinking and stage manner (how to overcome stage fright) through basic interpreting skills. 4. teach Chinese-English number conversion, short CI and sight translation techniques.

教學型態:

課堂教學+小組討論

成績考核方式:

平時成績:40%

期中考:25%

期末考:25%

其它:Attendance and class
performance: 10%;%

本科目教學目標:

本著理論與實務並重之精神，配合國家全球化目標及業界需求，培育學生具備

1.外語專業知識及實務能力。 2.人文素養及社會關懷能力。 3.國際觀及參與國際事務能力。

參考書目:



課程進度表：

週次	起訖月日	授課單元(內容)	備註
第1週	2.22~3.01	Course Orientation & Warm-up	8日正式上課。8~12日課程加退選，轉學(系)生、復學生及延修生選課，雙主修、輔系申請，12日申辦抵免學分截止日
第2週	3.01~3.08	Introduction to the history and types of interpreting	
第3週	3.08~3.15	Number conversion	28日(日)孔子誕辰紀念日/教師節(放假),29日(一)補假
第4週	3.15~3.22	Number conversion	29日成績優異提前畢業者提出申請截止日
第5週	3.22~3.29	Read aloud	6日(一)中秋節(放假)，10日(五)國慶日(放假)
第6週	3.29~4.05	Active Listening & Recalling	14日學生宿舍安全輔導暨複合式防災疏散演練。18日多益測驗
第7週	4.05~4.12	Active Listening & Recalling	24日(五)補假，25日(六)光復暨古寧頭大捷日(放假)。
第8週	4.12~4.19	Shadowing	30日校課程委員會
第9週	4.19~4.26	Midterm Exam	3~9日期中考試
第10週	4.26~5.03	Smart Shadowing	13日教務會議,16日教師期中成績上網登錄截止日
第11週	5.03~5.10	Sight Translation	
第12週	5.10~5.17	Sight Translation	24~28體育運動週。24日校園路跑。27日運動大會夜間開幕，28日運動大會活動，29日101週年校慶活動日，照常上班
第13週	5.17~5.24	Sight Translation	
第14週	5.24~5.31	Sight Translation	12日申請停修課程截止日
第15週	5.31~6.07	Sight Translation	
第16週	6.07~6.14	Sight Translation	22日校務會議。25日行憲紀念日(放假)
第17週	6.14~6.21	Sight Translation	1日(四)開國紀念日(放假)
第18週	6.21~6.28	Final Exam	5~11日期末考試，10~11日學生退宿